

- D** Montage- und Betriebsanleitung
- GB** Installation and Operating Instructions
- NL** Montage- en gebruikshandleiding
- S** Monterings och Bruksanvisning

D

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.

GB

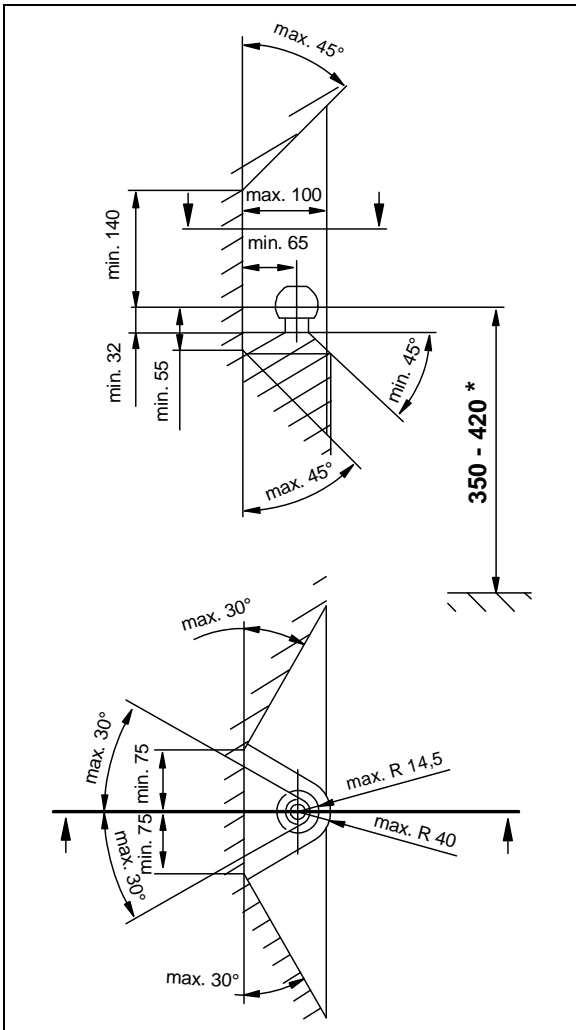
The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.

NL

De tussenruimte volgens aanhangsel VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.

S

Utrymmet som specificeras i bilaga VII, diagram 30 av 94/20EC riktlinjer måste garanteras



D
GB
NL
S

* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges

* at gross vehicle weight rating

* bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig

* max fordonsvikt

Anhängevorrichtung (ohne Elektrosatz)



Hersteller: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia-Bestell - Nr.: 335 133

ABG-Nr.:		F3878
R.D.W.-Nr: 0801 4738	Typ:	335 132
Technische Daten:	maximaler D-Wert:	10,8 kN (NL 9,5 kN)
	maximale Stützlast:	75 kg

Verwendungsbereich:	Fahrzeughersteller:	Toyota
	Modell:	Previa
	Typbezeichnung:	CR, R

Allgemeine Hinweise:

Für den **Fahrbetrieb** sind die **Angaben des Fahrzeugherstellers** bzgl. Anhängelast und Stützlast **maßgebend**, wobei die Werte der Anhängevorrichtung nicht überschritten werden dürfen.

$$\text{Formel für D-Wert-Ermittlung: } \frac{\text{Anhängelast (kg)} \times \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}}{\text{Anhängelast (kg)} + \text{Kfz. Gesamtgewicht (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Die Anhängevorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern, welche mit Zugkugelkupplungen ausgerüstet sind und zum Betrieb von Lastenträgern, welche für die Montage auf der Kupplungskugel zugelassen sind. Artfremde Benutzung ist verboten. Der Betrieb muss den Straßenverhältnissen angepasst erfolgen. Beim Betrieb verändern sich die Fahreigenschaften des Fahrzeuges. Die Betriebsanleitung des Fahrzeugherstellers ist zu beachten.

Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhängevorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugelstange, Kupplungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen könnten. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhängevorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugelstangen ist eine Fehlfunktion nicht zu erwarten, wenn die Kugelstange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz. - Papieren beizufügen.

Der Anbau der mechanischen Verbindungseinrichtung an das Fahrzeug hat nach den Forderungen des Anhangs III der Richtlinie 94/20/EG zu erfolgen.

Montagehinweise:

Die Anhängevorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur **von Fachpersonal montiert** werden.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhängevorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis.

Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz am Kfz. - falls vorhanden - im Bereich der Anlageflächen der Anhängevorrichtung **entfernen**. Blanke Karosseriestellen sowie Bohrungen mit Rostschutzfarbe versiegeln.

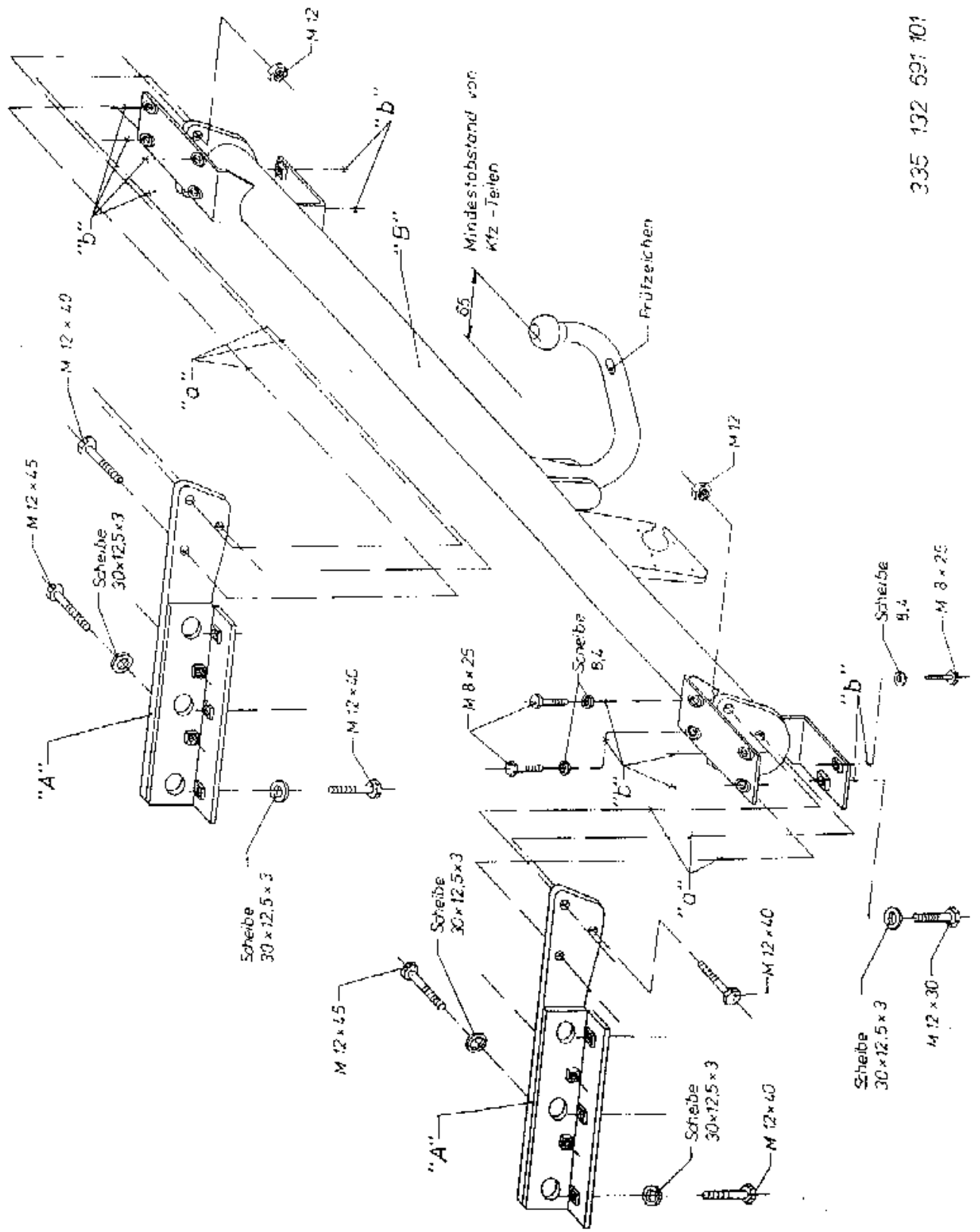
Betriebshinweise:

Sämtliche Befestigungsschrauben der Anhängevorrichtung nach ca. 1000 Anhänger-km mit den vorgeschriebenen Anziehdrehmomenten nochmals nachziehen.

Die Kupplungskugel ist sauber zu halten und zu fetten. Werden jedoch Spurstabilisierungseinrichtungen, wie z.B. die Westfalia "SSK" benutzt, muss die Kupplungskugel fettfrei sein. Die Hinweise in den jeweiligen Betriebsanleitungen beachten.

Sobald an einer beliebigen Stelle ein Kupplungskugel-Durchmesser von 49,0 mm oder kleiner erreicht ist, darf die Anhängevorrichtung aus Sicherheitsgründen nicht mehr benutzt werden.

Das Leergewicht des Fahrzeuges erhöht sich nach Montage der Anhängevorrichtung um 30 kg.



335 132 691 101



Montageanleitung:

- 1.) Seitenteile " A ", rechts und links sind gleich, mit dem Grundkörper der KmH " B " anhand der Skt. Schrauben M 12 x 40 und Skt. - Muttern M 12 bei " a " nach Ausrichten auf Anzugsdrehmoment zu verschrauben.
- 2.) Hinteren Stoßfänger und Abschleppösen vom Fahrzeug demontieren.
- 3.) Stoßfängeraußenhaut und Stoßfängerhalter von der Stoßfängerverstärkung demontieren. Die Stoßfängerhalter werden nach Montage der KmH nicht mehr benötigt.
- 4.) Stoßfängerverstärkung bei " b " an den angeschweißten Winkeln des Grundkörpers " B " mit den Skt. - Schrauben M 8 x 25 und Scheiben 8,4 verschrauben. Stoßfängeraußenhaut wieder an die Stoßfängerverstärkung montieren.
- 5.) KmH inclusive Stoßfänger in die Längsträger einführen und mit den Befestigungspunkten zur Deckung bringen.
- 6.) Abschleppösen unter den Längsträgern positionieren und KmH mit Abschleppösen und Längsträgern mittels der Skt. - Schrauben M 12 x 40 bzw. M 12 x 45 und Scheiben 30 x 12,5 x 3 lose verschrauben.
- 7.) KmH ausrichten und alle Schrauben gleichmäßig fest anziehen.

Anzugsdrehmomente : M 8 → 20 Nm ± 2,3 Nm
 M 12 → 91 Nm ± 9 Nm

Es werden Schrauben der Festigkeitsklasse 8.8 und Muttern der Klasse 8 verwendet.

Änderungen vorbehalten.

Lieferbare Ersatzteilmfänge Anhängervorrichtung:

935 133 650 001 VPE. Befestigungsteile

Tow bar (without electrical kit)



Manufacturer: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order no.: 335 133

ABG-No.:	F3878
R.D.W.-No: 0801 4738	Model: 335 132
Technical data:	Maximum D-value: 10,8 kN (NL 9,5kN)
	Maximum torque load: 75 kg

Area of application:	Vehicle manufacturer: Toyota
	Model: Previa
	Model designation: CR, R

General information:

Specifications of the vehicle manufacturer regarding trailer and torque load **set the standards** for vehicle operation. Values specified for the tow bar must not be exceeded.

$$\text{Formula for D-value: } \frac{\text{trailer load (kg)} \times \text{vehicle total weight (kg)}}{\text{trailer load (kg)} + \text{vehicle total weight (kg)}} \times \frac{9.81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

The tow bar is designed for towing trailers fitted with ball couplings and for use with load bearing implements approved for attachment to the tow bar. Any use other than the one specified is prohibited. Adapt your driving to the road conditions when towing a trailer. Towing a trailer affects the handling of a vehicle. Always follow the vehicle manufacturer's operating instructions.

If vehicles are fitted with a **Parking Distance Control (PDC)** system **malfunctioning** of the system can occur after tow bar installation since the parts (ball bar, ball coupling) could be located in the detection area of the sensors. In this case, the detection area should be readjusted or the PDC deactivated. Malfunctioning is not expected when using tow bars with detachable or pivoted ball bars if the ball bar is removed from its operating position.

Always observe the standard fixing points specified by the vehicle manufacturer.

Always observe national guidelines concerning official approval of extensions.

These installation and operating instructions have to be kept with the vehicle documents.

The mounting of the mechanical connection device to the vehicle has to be done according to the requirements of Appendix III of the 94/20/EG guidelines.

Installation instructions:

The tow bar is a safety component and should only be installed by **qualified personnel**.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

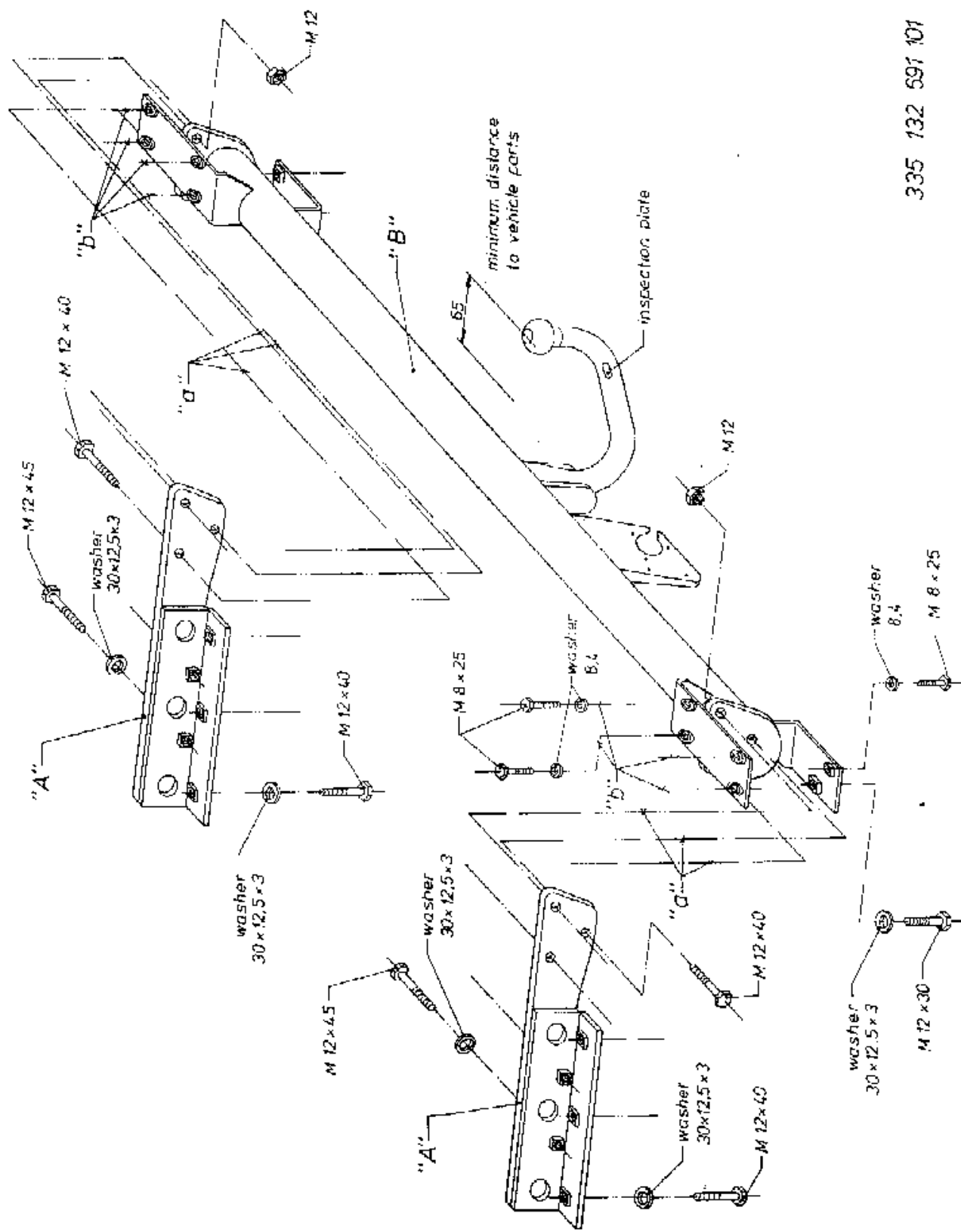
Remove insulating compound and/or underseal (if existing) from around the tow bar's mating surfaces on the vehicle. Seal any bare bodywork and holes with anti-corrosive paint.

Operating instructions:

Re-tighten all securing bolts of the tow bar after approx. 1000 trailer km, observing specified tightening torques.

The tow bar has to be kept clean and greased. However, if a stabiliser such as Westfalia "SSK" is used, the tow ball has to be free from grease. Follow the instructions in the relevant operating instructions.

For safety reasons the tow bar should no longer be used if the tow ball diameter is 49 mm or less at any point. After the tow bar is fitted, the empty weight of the vehicle increases by 30 kg.



335 132 591 101



Fitting Instructions :

- 1.) Bolt the side pieces " A " (right hand and left hand are equal) at " a " onto the basic part of the tow bracket by using the hexagonal bolts M 12 x 40 and nuts M 12, to the correct tightening torque.
- 2.) Remove the complete rear bumper and towing eyelet from the vehicle.
- 3.) Dismantle the bumper cover and the brackets (holding devices) from the reinforcement. The brackets of the bumper are no longer required after fitting the towing hitch.
- 4.) Bolt the bumper reinforcement at " b " onto the welded brackets of the basic part by using the hexagonal bolts M 8 x 25 and washers 8,4.
Refit bumper to the bumper reinforcement.
- 5.) Introduce the towing hitch incl. the bumper into the side members and position it corresponding to the fixing points.
- 6.) Position the towing eyelets on the underside of the side members and then bolt loosely the towing bracket incl. the towing eyelets with the side members by using the hexagonal bolts M 12 x 40 respectively M 12 x 45 and washers 30 x 12,5 x 3.
- 7.) Position the towing hitch and tighten all bolts uniformly and firmly.

Tightening torque : M 8 → 20 Nm ± 2,3 Nm
 M 12 → 91 Nm ± 9 Nm

The strength class of the bolts is 8.8 and the strength class of the nuts is 8.

Subject to alteration.

Available spare parts - embracing the tow hitch:

935 133 650 001 package fitting components

Trekhaak (zonder elektrische uitrusting)



ABG-Nr.:		F3878
R.D.W.-Nr: 0801 4738	Type:	335 133
Technische gegevens:	maximale D-waarde:	10,8 kN (NL 9,5 kN)
	maximale kogelbelasting:	75 kg

Toepassingsgebied:	Fabrikant:	Toyota
	Model:	Previa
	Type-benaming:	CR, R

Algemene aanwijzingen:

Voor het **rijden** met aanhangwagen zijn de **gegevens van de fabrikant** m.b.t. tot treklast en kogelbelasting **bindend**; hierbij mogen echter de waarden van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule voor de bepaling van de D-waarde:
$$\frac{\text{getrokken gewicht (kg)} \times \text{totaal gewicht voertuig (kg)}}{\text{getrokken gewicht (kg)} + \text{totaal gewicht voertuig (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De trekhaak is bedoeld voor het trekken van aanhangwagens, die met trekkogelkoppen uitgerust zijn en voor het gebruik van lastdraggers die voor montage op de trekhaak goedgekeurd zijn. Het gebruik voor hiervan afwijkende doeleinden is niet toegestaan. Bij gebruik van de trekhaak dient rekening te worden gehouden met de toestand van de wegen. Bij het rijden met aanhangwagen veranderen de rijeigenschappen van het voertuig. Gelieve in dit verband de handleiding van de fabrikant te raadplegen.

Bij auto's met **parkeerassistent** kunnen er na het monteren van de trekhaak **storingen** optreden, omdat onderdelen (kogelstang, koppelkogel) binnen het waarnemingsbereik van de sensoren kunnen liggen. In dit geval moet u het waarnemingsbereik veranderen of de parkeerassistent buiten werking stellen. Bij gebruikmaking van trekhaken met afneembare c.q. draaibare kogelstangen zijn er geen storingen te verwachten, als u de kogelstang uit zijn functiepositie haalt.

Wij hebben ons gehouden aan de bevestigingspunten die van de wagenfabrikant standaard als bevestigingspunt gebruikt mogen worden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedgekeuring moeten in acht worden genomen.

U moet deze montage- en gebruikshandleiding bij uw wagenpapieren doen.

Montage van de mechanische verbindinginrichting op het voertuig moet worden uitgevoerd conform de voorschriften van bijlage III van richtlijn 94/20/EG.

Montage-instructies:

De trekhaak is een veiligheidsonderdeel en mag uitsluitend door **vakpersoneel** worden **ingebouwd**.

Elke wijziging c.q. aanpassing aan de trekhaak is ontoelaatbaar en heeft bovendien het vervallen van de typegoedkeuring ten gevolge.

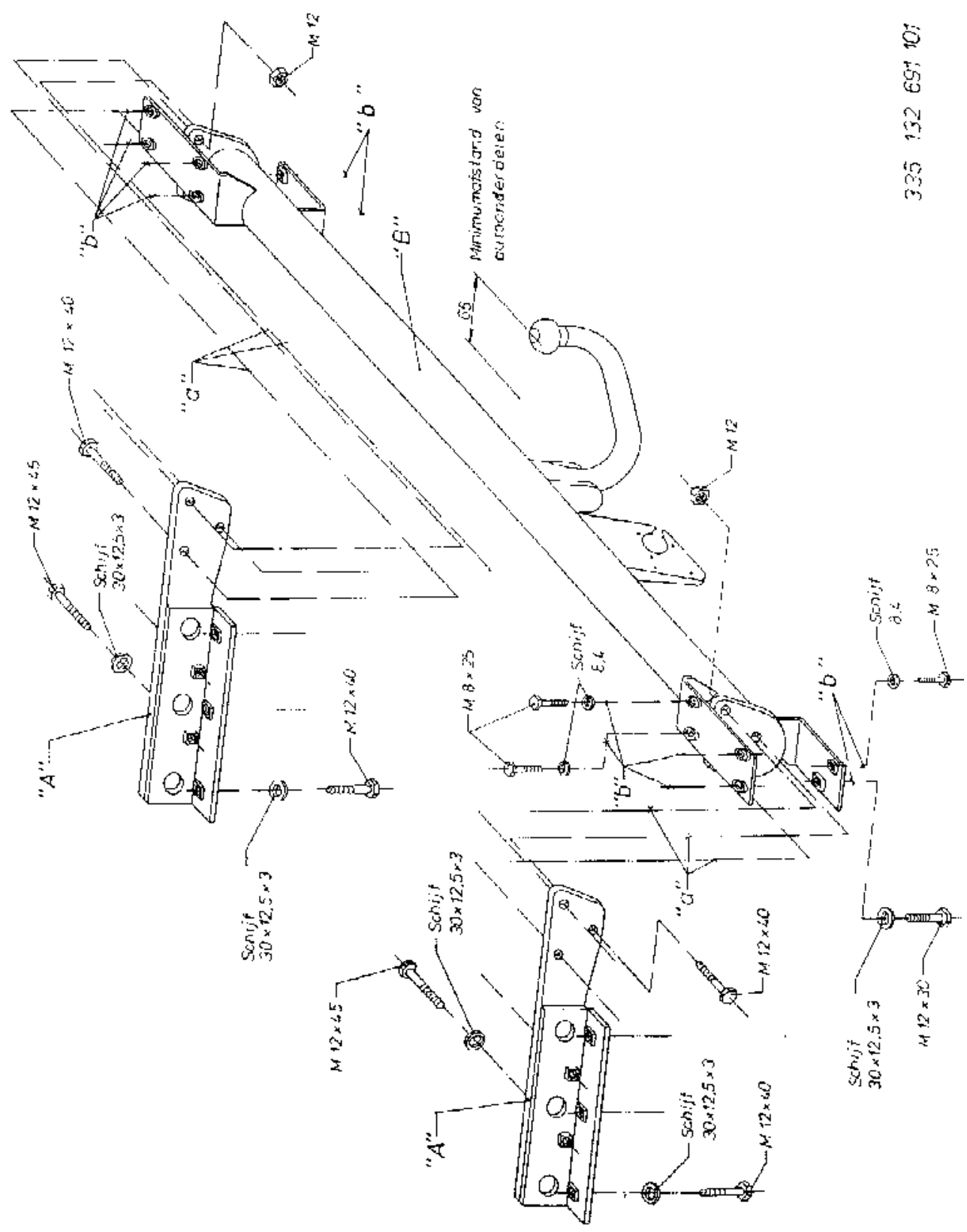
Isolatiemassa resp. bodembescherming aan het voertuig - indien aanwezig - in de buurt van de steunvlakken van de trekhaak **verwijderen**. Blanke carrosseriedelen alsook boringen met corrosiewerende lak verzegelen.

Gebruiksaanwijzingen:

Alle bevestigingsbouten van de trekhaak dienen na ca. 1000 kilometer met trekhaak opnieuw met de voorgeschreven aantrekmomenten te worden vastgedraaid.

De kogelkop altijd schoon en ingevet houden. Indien echter spoorstabilisatievoorzieningen zoals bijv. de Westfalia "SSK" worden gebruikt, moet de kogelkop vetvrij zijn. Volg hierbij de instructies in de desbetreffende handleidingen op. Zodra op een willekeurige plaats een doorsnede van de kogelkop van 49,0 mm of kleiner is bereikt, mag de trekhaak om veiligheidsredenen niet meer worden gebruikt.

Door de montage van de trekhaak wordt het leeggewicht van het voertuig met 30 kg verhoogd.



335 152 691 107



Montagehandleiding :

- 1.) De schetsplaten " A " aan de rechter - en linkerkant moeten tegelijk met de buis van de trekhaak " B " met behulp van de zeskantschroeven M 12 x 40 en zeskantmoeren M 12 bij " a " na uitrichten met het juiste aanhaalmoment vastgezet worden.
- 2.) Achterbumper en sleepogen demonteren.
- 3.) De buitenkant van de bumper en de bumpersteunen van de bumperversterking demonteren. De bumpersteunen zijn na het monteren van de trekhaak niet meer nodig.
- 4.) De bumperversterking bij " b " aan de vastgelaste hoekijzers van de buis " B " met de zeskantschroeven M 8 x 25 en ringen 8,4 vastzetten. De buitenkant van de bumper weer op de bumperversterking monteren.
- 5.) De trekhaak inclusief bumper in de lengtedragers schuiven en ervoor zorgen dat de bevestigingspunten met elkaar corresponderen.
- 6.) De sleepogen onder de lengtedragers op hun plaats houden en de trekhaak met sleepogen en lengtedragers met behulp van de zeskantschroeven M 12 x 40 resp. M 12 x 45 en ringen 30 x 12,5 x 3 bevestigen (nog niet vastzetten) .
- 7.) De trekhaak in de juiste stand brengen en alle schroeven gelijkmatig aandraaien en vastzetten.

Aanhaalmoment : M 8 → 20 Nm ± 2,3 Nm
 M 12 → 91 Nm ± 9 Nm

Er worden schroeven met staalsterkte 8.8 en moeren met staalsterkte 8 gebruikt.

Wijzigingen voorbehouden.

Leverbare Onderdeel - Bestanddeel van de Koppeling:

935 133 650 001 KPL. Montage Onderdelen

Dragkrok (utan el-sats)



Tillverkare: WESTFALIA-AUTOMOTIVE GmbH

Westfalia order nr.: 335 133

ABG-Nr.:	F3878
R.D.W.-Nr: 0801 4738	Modell: 335 132
Teknisk information:	Maximum D-värde: 10,8 kN (NL 9,5kN)
	Maximum S värde: 75 kg

Avsedd för:	Biltillverkare: Toyota
	Modell: Previa
	Modellbeteckning: CR, R

Generell information:

Biltillverkarens specifikationer angående dragfordonets totalvikt och släpvagnsvikt måste följas. Vikter och värden specifikt för dragkroken får inte överskridas.

Formel för att räkna ut D-värde:
$$\frac{\text{totalvikt på släp (kg)} \times \text{totalvikt på bil (kg)}}{\text{totalvikt på släp (kg)} + \text{totalvikt på bil (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dragkroken är konstruerad att dra släpfordon med godkända kulkopplingar. Dragkroken får endast användas till de ändamål den är konstruerad för. Anpassa körning med släp efter vägförhållanden. Bilens köregenskaper påverkas när ett släpfordon är påkopplat. Följ alltid fordonstillverkarens anvisningar.

Om fordonet har Backsensorer kan dessa fallera när en dragkrok är påmonterad eftersom den kan hamna inom sensorområdet. Om detta händer kan sensorområdet behöva justeras eller Backsensorerna bortkopplas. Problem med baksensorer sker inte när en demonterbar eller vikbar kula är monterad eftersom dessa kan tas av eller vikas åt sidan.

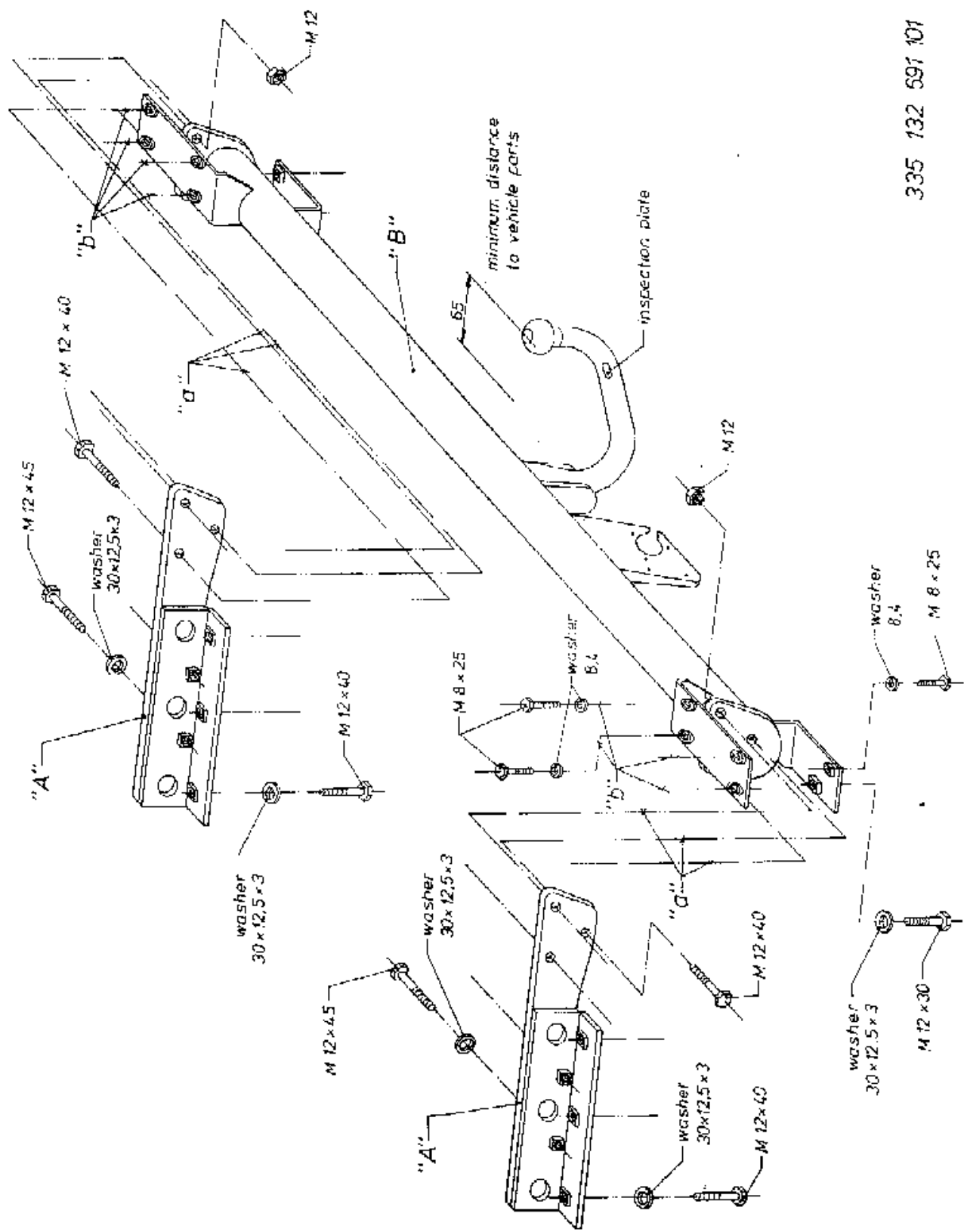
Infästningspunkterna som specificeras av fordonstillverkaren måste alltid följas.
Nationella regler angående officiella godkännanden och extensions måste följas.
Monterings/bruksanvisningen skall sparas tillsammans med fordonets officiella dokument.
Montering av dragkrok skall alltid utföras enligt krav som fastställs i Bilaga III av 94/20EG riktlinjer.

Monteringsanvisning:

Dragkroken är en säkerhetskomponent och skall endast monteras av **kvalificerad personal**.
Konstruktionsändringar eller konverteringar av dragkroken är inte tillåtet och om så sker gäller inte godkännandeintyget eller garantier.
Avlägsna underredsmassa och/eller isolering (om befintligt) där draget skall monteras om det ligger an mot bilen Rostskyddsbehandla bara fläckar och borrhål.

Bruksanvisning:

Alla skruvförband efterdrages efter ca 1000 km körning enligt momenttabell.
Kulan skall hållas ren och smörjas regelbundet. Om en stabilisator som Westfalia "SSK" används, skall kulan hållas fettfri. Följ bruksanvisningen för din kula noggrant.
Ur säkerhetssynpunkt skall dragkroken inte användas om diametern på kulan är 49 mm eller mindre.
När dragkroken har monterats på fordonet ökar fordonsvikten med 30 kg.



335 132 591 101



Monteringsanvisning:

- 1.) Gavlarna " A " (höger och vänster är lika) och skall monteras vid punkterna " a " på dragbalken med M12 x 40 bult och M12 muttrar som momentdras enligt tabell.
- 2.) Demontera bakre stötfångare och dragögla.
- 3.) Demontera förstärkning och konsoler från stötfångaren. Konsolerna skall inte återmonteras.
- 4.) Montera förstärkning till dragbalken på svetsade plattor vid punkterna " b " med M8 x 25 bult och 8,4 brickor. Återmontera stötfångaren till förstärkning.
- 5.) Draget inklusive stötfångare skall monteras på infästningspunkterna mot tvärbalk.
- 6.) Montera dragögla tillsammans med dragbalk till undersidan av tvärbalk med M12 x 40 bult, M12 x 45 bult samt 30 x 12,5 x 3 brickor, med lös åtdragning
- 7.) Momentdrag samtliga skruvförband enligt nedanstående tabell.

Momenttabell:	M8	→	20 Nm	± 2,3 Nm
	M12	→	91 Nm	± 9 Nm

Hållfasthetsklassen på bultar är 8.8 och muttrar 8.

Vi reserverar oss mot ändringar.

Tillgängliga reservdelar till - dragkroken:

935 133 650 001 monteringsdelar